Multi 20
Multi 30

User manual

Nilfisk

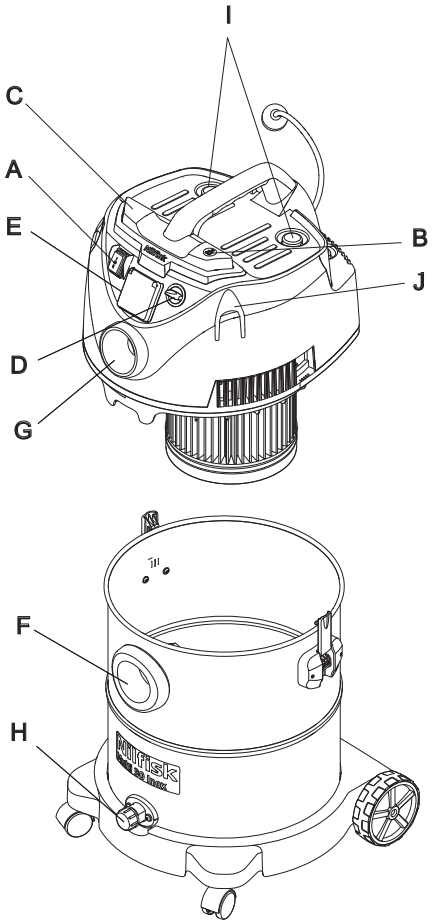
107402134 e (11.2013)

Copyright © 2013 Nilfisk-Advance A/S

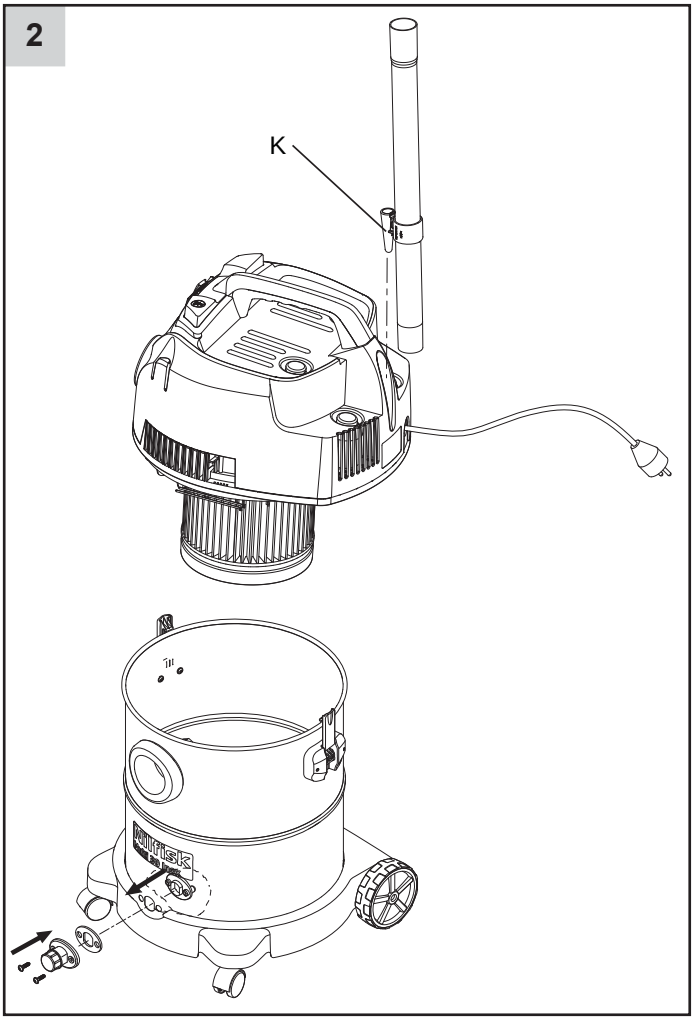
Nilfisk
Multi

English.....6 - 9
Deutsch.....10 - 13
Français.....14 - 17
Español.....18 - 21
Português.....22 - 25
Italiano.....26 - 29
Nederlands.....30 - 33
Svenska.....34 - 37
Norsk.....38 - 41
Dansk.....42 - 45
Suomi.....46 - 49
Ελληνικά.....50 - 53
Türkçe.....54 - 57
Čeština.....58 - 60
Slovenski.....61 - 64
Magyar.....65 - 68
Română.....69 - 72
български.....73 - 76
Polska.....77 - 80
Slovenskému.....81 - 84
Россию.....85 - 88
Eesti.....89 - 92
Lietuvos.....93 - 96
Latvijā.....97 -100
中国的.....101 -104

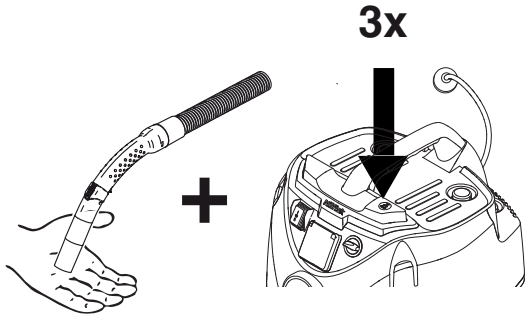
1



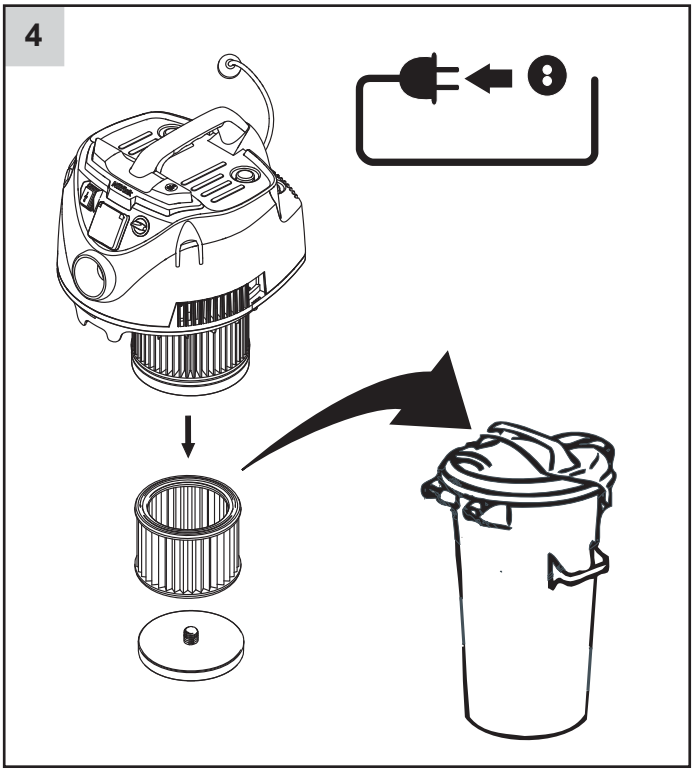
2

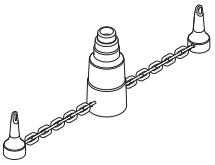
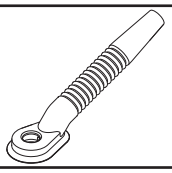


3



4



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet - Προαιρετικά εξαρτήματα - İsteğe bağlı aksesuarlar - Volitelné příslušenství - Dodatki - Választható tartozékok - Accesorii opţionale - Допълнителни аксесоари - Akcesoria opcjonalne - Doplnkové príslušenstvo - Дополнительные принадлежности - Valikulised tarvikud - Atskirai užsakomi priedai - Izvēles piederumi - 选购配件		
107402483	Blow nozzle kit	
107402478	Wall drill kit	
107402336	Dust bag 4 pcs.	

Accessoires en option

Cher client de Nilfisk,
Félicitations pour l'achat de votre nouvel aspirateur Nilfisk.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est indispensable de lire entièrement le présent manuel et de le garder à portée de main.

Objet et utilisation prévue

Il convient pour une utilisation privée, par ex. dans le ménage, l'atelier de bricolage, pour le nettoyage de la voiture, pour aspirer des poussières non dangereuses et des liquides non inflammables.

Symboles utilisés pour le signalement des instructions

AVERTISSEMENT

Un danger qui peut se traduire par de graves blessures et dégâts.

Avertissements importants

AVERTISSEMENT

- Aucune modification ne doit être apportée aux dispositifs de sécurité mécaniques, électriques ou thermiques.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils ont été formés et sont surveillés dans l'utilisation de l'aspirateur en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus.
- Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Il ne faut pas confier le nettoyage et la maintenance « utilisateur » à des enfants sans surveillance.
- Ne pulvérisez jamais de l'eau sur la section supérieure de l'aspirateur. Danger pour les personnes, risque de court-circuit.
- N'utilisez jamais l'aspirateur si le filtre est endommagé.
- L'aspirateur est équipé d'une fonction de soufflage. Ne soufflez pas l'air dans un espace ouvert. Utilisez la fonction soufflage uniquement avec le tuyau de nettoyage. La poussière peut être nocive pour la santé.

Substances dangereuses

AVERTISSEMENT

Passer l'aspirateur sur des substances dangereuses peut provoquer des blessures graves, voire même mortelles.

Les substances suivantes ne doivent pas être aspirées par l'aspirateur :

- poussière dangereuse
- déchets chauds (cigarettes allumées, cendres chaudes, etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, alcalis, etc.)
- poussière inflammable, explosive (par ex. poussière de magnésium ou d'aluminium, etc.)

Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

- Avant d'utiliser l'aspirateur, veillez à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique correspond à la tension de l'alimentation secteur locale.
- Il est recommandé de raccorder l'aspirateur par un coupe-circuit à courant résiduel.
- L'aspirateur ne doit pas être utilisé si le câble électrique ou la fiche de connexion présente un signe quelconque de dégâts. Inspectez régulièrement le câble et la fiche pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le SAV de Nilfisk ou un électricien pour éviter tout danger, avant de continuer d'utiliser l'aspirateur.
- Evitez de manipuler le câble électrique ou la fiche avec des mains mouillées.
- Ne débranchez pas le câble en tirant dessus. Pour le débrancher, saisissez la fiche et pas le câble. Il faut toujours sortir la fiche de la prise de courant murale avant de commencer tout travail de réparation ou de service après-vente sur la machine ou le câble.

Maintenance

Débranchez toujours la fiche électrique de la prise murale avant d'entreprendre toute maintenance sur la machine.

Recyclage de l'aspirateur

Les matériaux d'emballage peuvent être recyclés. Veuillez recycler les pièces au lieu de les jeter dans vos ordures ménagères. Vous pouvez aussi remettre directement l'emballage à votre magasin Nilfisk pour qu'il le recycle adéquatement.
Comme précisé dans la Directive Européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques usagés, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique. Contactez votre administration locale ou votre distributeur le plus proche pour de plus amples informations.

Garantie

Nilfisk offre une garantie de deux ans sur l'aspirateur à usage domestique. Si vous retournez votre aspirateur ou les accessoires pour réparation, vous devez joindre une copie de la preuve d'achat.

- La réparation du produit est couverte par la garantie à condition que :
- le défaut soit imputable à un vice ou un défaut de matière ou de fabrication (les dommages résultant de l'usure normale ou d'une utilisation inadéquate ne sont pas couverts par la garantie) ;
- les consignes données dans le mode d'emploi aient été scrupuleusement respectées ;
- aucune réparation ou tentative de réparation n'ait été effectuée par d'autres personnes que des réparateurs Nilfisk qualifiés ;
- seuls les accessoires fournis d'origine aient été utilisés ;
- le produit n'ait pas été exposé à des coups, des secousses ou au gel ;
- L'aspirateur n'ait fait l'objet d'aucun usage locatif ou commercial quel qu'il soit.

Les piles, lampes et pièces d'usure sont exclues de la garantie.
En cas de défauts qui se manifestent pendant la période de garantie et dont Nilfisk a été prévenue, Nilfisk aura le choix entre réparer les défauts, remplacer l'appareil ou rembourser le prix d'achat après la restitution de l'appareil. La garantie devient caduque en cas d'ouverture du carter de l'appareil. Aucune autre revendication ne pourra être faite sur la base de la garantie. Les droits statutaires du client à la garantie n'en seront pas affectés. Les réclamations au titre de la garantie du fabricant doivent être adressées au fabricant. Les droits statutaires à la garantie ne sont pas non plus affectés dans ce cas.

Aspirer des liquides

Avant d'aspirer des liquides, enlevez toujours le sac-filtre. Insérez le filtre pour l'utilisation humide. Vérifiez que le flotteur fonctionne correctement. En cas de production de mousse ou de sortie de liquide de la machine, cessez immédiatement le travail et videz le réservoir de saletés.

Raccordement des appareils électriques

Utilisez uniquement la prise de courant de l'aspirateur pour les usages définis dans les instructions d'utilisation. Avant de raccorder un appareil à la prise de l'appareil :
1. Mettez l'aspirateur hors tension.
2. Mettez hors tension l'appareil à raccorder. **ATTENTION !** Suivez les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité pour les appareils raccordés à la prise d'outils électriques. Déroulez toujours complètement le câble de l'aspirateur avant de l'utiliser.

La consommation électrique de l'appareil raccordé ne doit jamais dépasser la valeur indiqué sur la plaque signalétique de l'aspirateur.
Veillez à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.

Identification des pièces (réf. illustr. 1&2, page 4)

A. Commutateur de marche/arrêt
B. Nettoyage du filtre
C. Réenroulement du câble*
D. Réglage de la vitesse*
E. Raccordement de l'outil électrique*
F. Raccordement du tuyau d'aspiration
G. Raccordement de la fonction de soufflage
H. Conduite d'évacuation d'eau*
I. Stockage des accessoires
J. Stockage du tuyau et du câble
K. Stationnement rapide

* Ces éléments varient d'un modèle à l'autre.

Spécifications techniques

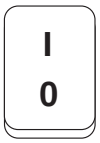
Modèle	Multi 20		Multi 30	
	CR	T (CR / Inox)	CR	T (CR / INOX)
	INOX	T VSC (CR / INOX)	INOX	T VSC (CR / INOX)
Tension (V)	220 - 240		220 - 240	
PIEC (W)	1150 (ZA 1200)		1150 (ZA 1200)	
Pmax (W)	1400		1400	
Prise de courant max (W)	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050	NA	EU, AU/NZ: 2000 GB: 1800 CH: 1100 CN: 1050
IP	X4			

Instructions de fonctionnement

Mise en marche de l'aspirateur

Marche/arrêt - position "A" (réf. page 15)

Commutateur "0-I"



Position du commutateur	Fonction
I	Marche
0	Arrêt

Commutateur "I-0-II", fonction auto

Position du commutateur	Fonction
I	Marche
0	Arrêt
II	Outil électrique Marche/arrêt auto

Nettoyage du filtre (réf. illustr. 3, page 4)

En cas de baisse de l'efficacité de l'aspiration :

1. Raccordez l'alimentation électrique.
2. Amenez le réglage de la vitesse sur la position « max » (réf. page 15) (selon le modèle)
3. Fermez l'ouverture du tuyau d'aspiration avec la paume de votre main.
4. Poussez vigoureusement/rapidement sur le bouton Nettoyage du filtre (réf. pos. "B" page 15). Recommencez 3 fois votre poussée. Le flux d'air qui en résulte nettoyera le filtre.

Fonction de réenroulement du câble

1. Débranchez l'alimentation électrique. Nettoyez toujours le câble avant de le réenrouler en utilisant un chiffon mouillé/humide.
2. Réenroulez le câble en utilisant le bouton de réenroulement du câble (réf. pos. "C" page 15).

AVERTISSEMENT

Lorsque vous activez le réenroulement automatique du cordon, il faudra faire attention, car la fiche à ⚠ l'extrémité du cordon peut pivoter pendant la dernière phase du réenroulement. Nous vous recommandons de bien tenir la fiche pendant le réenroulement.

Changement du filtre (réf. illustr. 4, page 4)

1. Débranchez l'alimentation électrique.
2. Tournez dans le sens anti-horaire le compteur à disque de filtre. Déposez le filtre avec précaution et vérifiez qu'il n'est pas endommagé. Remplacez le filtre au besoin, et jetez-le à la poubelle conformément aux réglementations en vigueur. A l'aide du filtre humide et sec, nettoyez le filtre avec de l'air comprimé (en respectant une distance adéquate afin de ne pas l'endommager avec le flux d'air), ou rincez-le dans l'eau. Séchez le filtre avant de l'utiliser.
3. Nettoyez avec soin les zones de scellement du filtre, montez le filtre et serrez-le dans le sens horaire.

Changement du sac-filtre

1. Débranchez l'alimentation électrique.
2. Enlevez avec précaution le sac-filtre du récipient et fermez le petit curseur en haut du sac-filtre. Jetez le sac-filtre à la poubelle conformément aux réglementations en vigueur.
3. Insérez le nouveau sac-filtre dans le récipient et poussez-le doucement sur le raccord d'admission en utilisant les deux mains. Nilfisk recommande toujours d'utiliser un sac-filtre pour la poussière fine.

Déclaration de conformité CE

Produit:	Aspirateur pour l'aspiration humide et à sec
Modèle:	**Multi 20, Multi 30**
Description:	230 V 1~, 50 Hz, 1150 W 220-240 V 1~, 50/60 Hz, 1150 W IP X4
La conception de cet appareil est conforme aux réglementations pertinentes suivantes:	Directive basse tension CE 2006/95/EC Directive CEM CE 2004/108/EC Directive RoHS 2011/65/EU
Normes harmonisées appliquées:	EN 60335-1:2010 EN 60335-2-2:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008
Nom et adresse de la personne autorisée à compiler le fichier technique :	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identité et signature de la personne habilitée à faire la déclaration au nom du fabricant :	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Endroit et date de la déclaration	Hadsund, 21.11.2013

Nilfisk

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK
Nilfisk-Advance NORDIC A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA
Nilfisk-Advance Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga, Sungdong-Gu
Seoul
Website: www.nilfisk.com

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk-Advance AB
Aminogatan 18
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY
Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk (A Division of Nilfisk-Advance Ltd.)
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com